



新世纪韩国语系列教程

总主编：朴银淑

韩国语 写作教程



中级

编 著：崔惠景（韩） 金菊花
赵银淑（韩）

外语教学与研究出版社



新世纪韩国语系列教程

总主编：朴银淑

韩国语 写作教程



中级

编 著：崔惠景（韩） 金菊花
赵银淑（韩）

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

韩国语写作教程. 中级 / (韩) 崔惠景, 金菊花, (韩) 赵银淑编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.1

新世纪韩国语系列教程 / 朴银淑总主编

ISBN 978-7-5135-4048-3

I. ①韩… II. ①崔… ②金… ③赵… III. ①朝鲜语—写作—教材 IV. ①H555

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 021553 号

出版人 蔡剑峰
项目策划 孙艳杰
责任编辑 高 静
装帧设计 孙敬沂 吕 茜
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 中国农业出版社印刷厂
开 本 787×1092 1/16
印 张 16
版 次 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4048-3
定 价 29.90 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 240480001

新世纪韩国语系列教程 编委会成员

总主编

朴银淑

副总主编

任晓丽 李成道 廉光虎 丁凤熙

李光在 韩 梅 高红姬 黄永哲 李 浩

编写委员

赵银淑 (韩)	柳海準 (韩)	金 哲	全源海
李永男	李学堂	朱明爱	宗晓明
全今淑	李春梅	孙艳杰	洪小熙 (韩)
崔惠景 (韩)	金菊花	禹英兰	郑冬梅
张宝云	高 静	靳葆强	金东国

编 审

姜炫和 (韩国延世大学)

尹汝卓 (韩国首尔大学)

崔博光 (韩国成均馆大学)

金珍我 (韩国外国语大学)

总序

随着中韩关系的进一步深入和发展,我国设立韩国语专业的院校已增至一百多所,韩国语学习者数量也不断增加。这些形势的变化和发展,使我国的韩国语教育面临新的机遇与挑战。一方面,韩国语教育获得了更为广阔的发展空间;另一方面,要求韩国语教育早日步入中国外语教育科学、规范的前沿。

为适应目前韩国语教育发展的需求,国内涌现出众多各具特色的韩国语教材,弥补了韩国语教材建设的诸多空白。山东大学外国语学院朝鲜语(韩国语)专业作为教育部特色专业建设的一环,调动并整合了国内外各种有利资源,筹划并着手开发了高水平的韩国语专业系列教材。本系列教材的编写得到了中国教育部、韩国首尔大学、韩国延世大学、韩国外国语大学、韩国成均馆大学及中国诸多兄弟院校的积极参与和鼎力协助。我们编写的这套“新世纪韩国语系列教程”也将进一步加强和充实我国韩国语专业教材的建设。

这套系列教材以科学性、规范性、系统性、创新性和实用性为编写目标,整合国内外优秀的师资力量,以编者们丰富的教学和编写教材经验为基础,以中韩两国参编者的紧密合作为依托,以韩国权威专家的审订为保障,确保了本套系列教材的质量。

我们在这套教材编写中作了新的尝试和探索,即韩国专家和中国编写者之间的紧密合作。既采纳韩国专家的建设性意见,也充分反映中国韩国语教育者的宝贵经验。两者之间实质性的交流与合作,是这套教材适用中国韩国语学习者的有利保证。

在编写本系列教程的时候,编者们尤为重视教材内容难易适度。在教学内容的难度和容量设置上,编者根据一线教师多年的教学经验进行了最大限度的调整。结合国内韩国语学习者的实际情况,教程内容既充分反映当今韩国社会文化主题,也适当体现中国文化因素,使学习者在轻松愉快的气氛中学习韩国语。练习题设置尽量做到丰富多样并与韩国语能力考试接轨。

本系列教材包括韩国语精读教程、韩国语口语教程、韩国语听力教程、韩国语写作教程、经贸韩国语、韩国社会与文化等10种26本教材,涵盖了韩国语专业

教学中的主流课程。

本系列教材的编写得到了山东大学校领导、外国语学院领导的指导和校教务处的大力支持，在此深表感谢！

本系列教材在编写过程中，参考了国内外相关资料、大量教材、论文和考试题等。在此，谨对提供这些资料和教材的作者们表示衷心的感谢！外语教学与研究出版社韩语工作室的编辑人员为本系列教材的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此一并表示感谢。

由于水平所限，加之时间紧迫，书中难免有疏漏之处，恳请各位专家、学者和使用教材学习的同学们批评指正，以使之日臻完善。

总主编 朴银淑

2013年11月于泉城

머리말

중국에서 한국어학과가 90년대 초부터 본격적으로 개설되기 시작하여 현재 많은 대학에 한국어학과가 개설되어 있다. 이에 반해 한국어학과의 교육과정에 필수적으로 들어가 있는 쓰기 교과목은 적당한 교재가 없어서 교사들이 고충을 겪고 있는 실정이다. 이는 쓰기 교재의 개발이 기타 교재의 개발에 비해 뒤처지고 있음을 의미한다. 본 교재의 가장 큰 특징은 중국 대학의 특성에 맞추면서 한국어 쓰기 교과목을 보다 쉽고 재미있게 가르칠 수 있도록 난이도 조절을 했다는 점이다. 다양한 예시글을 통해 읽기를 학습할 수 있게 했을 뿐만 아니라 학습자로 하여금 예시글을 모방하여 한편의 글을 완성할 수 있도록 했으며, 또한 활동을 통해 딱딱한 수업을 피하고 쓰기 수업을 학습자와 함께 할 수 있도록 흥미와 재미를 부여하였고, 회화와 듣기 능력도 더불어 향상시킬 수 있는 쓰기 교재를 목적으로 편성되었다.

본 교재는 대학에서 기초학습을 끝낸 학생에서부터 4학년이 되어 논문을 쓰는 학생에 이르기까지 전반적인 글쓰기 교육이 될 수 있도록 구성하였다. 중국 대학의 교육 과정을 고려하여 초급·중급 두 권으로 구성하였고, 한 권을 15과로 나누어 한 학기에 모두 끝낼 수 있도록 하였다. 또한, 중국 대학생들이 자기의 생각을 글로 표현할 수 있고, 중국인의 시각에서 글쓰기 연습이 될 수 있도록 하였다. 그리고 다양한 글의 종류를 소개하여 목적에 맞는 글을 쓸 수 있도록 구성하였다.

한편, 본 교재를 학습한 후 한국어능력시험에도 대비할 수 있도록 편성하였다. 초급에서는 한국어능력시험 초급과 중급 수준에 알맞은 150~300자, 400~600자의 쓰기 능력을 배양할 수 있도록 구성하였다. 중급에서는 400~600자, 600~800자로 점점 늘려 쓸 수 있도록 구성하였으며 졸업 논문까지도 학습할 수 있게 구성하였다.

모국어로 글을 쓴다는 것도 어렵지만 더 나아가 외국어로 자신의 생각을 나타낸다는 것은 더더욱 어려운 일이라고 할 수 있다. 그러나 한국과의 교류가 나날이 깊어지고 있는 요즘, 한국어 전문가의 양성은 글쓰기에서 완성된다고 볼 수 있다. 중국 대학 쓰기 수업에 적합한 교재로 사용되어지기 위해 수많은 어려움을 극복하고 만들어진 만큼 이 교재가 많은 대학에서 사용되었으면 한다. 모쪼록 본 교재가 한국어 쓰기 능력을 배양시킬 수 있는 길잡이가 되었으면 하는 바람이다.

끝으로 이 교재가 출간되기까지 애써 주신 분들께 감사의 말씀을 전하고 싶다. 먼저 산동대학교 교재 개발을 주관하시는 박은숙 교수님을 비롯한 여러 선생님들께 감사를 드린다. 실제적인 글쓰기 표본을 위해 오류수정란 및 부록편의 모범글에 글을 제공해 준 학생들에게도 고마움을 전하고 싶다. 또한 어려운 여건에서도 흔쾌히 출판을 맡아 주신 외연사 관계자 여러분께도 심심한 사의를 표하는 바이다.

2013년 11월

저자 일동

前言

上世纪90年代初期，中国的大学开始正式设立韩国语专业，现在很多大学都设置了韩国语专业。但对于韩国语教学的必修课程——写作课而言，由于缺乏合适的教材，令韩国语教师在教学时颇感吃力，这表明韩国语写作教材的开发较其他教材仍处于滞后状态。本教材最大的特点就在于，结合中国大学韩国语专业学生的特点，对内容的难易度进行了调整，使写作课程变得更有趣。教材中大量的范文不仅有助于学生提高阅读能力，还能帮助学生通过模仿范文完成文章的写作。此外，教材通过设置活动环节，避免了死板的教学模式，赋予课程以趣味性并能调动学生的兴趣，使学生能共同参与，同时提高了学生的会话与听力水平。

本教材适用对象较广，从具备基础韩国语能力的学生到准备毕业论文写作的四年级学生，均适用本教材。考虑到中国大学的课程设置，教材分成初级和中级两册，每册分15课，一学期完成一册的教学。本教材旨在使中国大学生能用韩文流畅地表达自己的想法，因此主要从中国人的视角开展写作训练。教材中文体类型丰富，使学生能根据写作目的选择不同文体进行学习。

此外，在编写教材时，还旨在使学生通过本教材的学习，能更好地应对韩国语能力考试。初级教程对应韩国语能力初、中级考试的水平，使学生通过学习达到初级150~300字、中级400~600字的书写水平。中级教程的设计旨在进一步提高学生的写作水平，达到400~600字、600~800字的书写水平。此外，还会教授与毕业论文相关的写作知识。

用母语进行写作都并非易事，更何况用外语来表达自己的想法。但随着中韩两国的交流日趋密切，要想精通韩国语，就更离不开良好的韩国语写作能力。在编写本教材的过程中，我们克服了重重困难，希望该教材能在大学里得到广泛使用，同时我们也真心希望本教材能帮助学习者提高韩国语写作能力。

最后，我们要向为本教材的出版倾注心血的所有人表示最真挚的谢意。首先感谢山东大学负责“新世纪韩国语系列教程”开发的总负责人朴银淑教授，以及

以朴银淑教授为代表的各位同仁。其次，要向为我们提供范文的同学们道一声感谢。最后，向克服各种困难欣然接受该书出版的外研社领导及相关人员，致以我们深深的谢意。

全体编者
2013年11月

본 교재의 구성 및 활용

본 교재는 중국 대학교 강의용 교재로 한 학기 이상 한국어를 학습한 학습자를 대상으로 글쓰기 교육을 할 수 있도록 편찬되었다. 이 교재는 기초 한국어를 배우고 간단하게 쓸 수 있는 생활문을 비롯해서 기사문, 연설문, 발표문, 논설문 등 고급 한국어 글쓰기를 목표로 했다.

글쓰기의 학습 단계를 고려하여 과마다 <재미있게 읽기> → <다양하게 생각하기> → <꼼꼼하게 연습하기> → <정확하게 쓰기>로 구성했다. 조급의 첫 과는 띄어쓰기, 원고지 쓰기, 문장부호 등 글을 쓰기 위한 기초지식을 실었으며, 제 2과에는 글의 종류, 문장 성분 및 개요 작성법을 소개하여 글의 구성을 위한 전반적인 이해를 도모하였다. 그 외에 각 과에서 필요한 지식들을 Tip으로 설명하였으며, ‘보충하기’에 한국속담 및 격언을 삽입하였고, 세 과마다 삽입된 ‘쉬어가기’에서 한국어 관용표현을 배울 수 있도록 하였다. ‘보충하기’와 ‘쉬어가기’란은 목마른 학습자들에게 오아시스가 될 것이라고 믿는다. 책의 부록에는 학습자들이 혼자서 공부하는 데 문제가 없도록 학생들의 모범글과 본문의 중국어 번역, <꼼꼼하게 연습하기>의 모범 답안을 실었다.

과 구성에 대한 설명 및 활용 방법은 다음과 같다.



<재미있게 읽기>

학습 목표로 삼는 글의 종류를 전본으로 보여주는 글로서 과마다 2편의 글을 실었다. 각각 다른 주제로 같은 형식의 글을 쓸 수 있음을 보여 주었다. 글 속에 등장하는 주요 문법과 표현들은 굵게 표시하여 ‘꼼꼼하게 연습하기’에서 다시 연습할 수 있도록 하였다.



<다양하게 생각하기>

‘재미있게 읽기’의 읽기 활동을 통해 글의 형식을 보고 글을 구상할 수 있도록 하였다. ‘새로운 표현’에는 본문에 나오는 어휘와 표현을 설명하였으며 ‘확장 표현’에서는 다양한 주제로 글을 쓸 수 있도록 관련 표현을 제시하였다. 또한 다수의 인원이 함께 구상할 수 있도록 다양한 교실 활동을 넣었으므로 교사들은 수업 전에 준비하는 것이 바람직하다. ‘재미있게 읽기’에 앞서 ‘다양하게 생각하기’를 수업의 도입부분으로 먼저 활용하여 수업 분위기를 이끌어도 좋다.



<꼼꼼하게 연습하기>

‘꼼꼼하게 연습하기’는 크게 ‘표현 연습’과 ‘오류수정’으로 구성되어 있다. ‘표현 연습’에서는 문법사항을 연습하도록 하였다. 쓰기교재이므로 보기는 하나만 제시하였다. 배우지 않은 문법에 한해서는 교사들의 구체적인 설명이 필요할 것이다. 또한 학습자들이 오류를 직접 수정해 봄으로써 정확한 글쓰기가 될 수 있도록 하였다.



<정확하게 쓰기>

새로운 주제의 글을 제시하여 모방해서 글을 쓸 수 있도록 유도하였다. 마지막으로 각 과에서 배운 글의 종류로 과제를 수행할 수 있도록 하였다. 교사에게 보다 좋은 주제가 있다면 학습환경에 따라 주제를 바꾸어 주어도 좋을 것이다.

教材结构及使用说明

本教材为韩国语专业本科教学用书，使用该教材的学习者至少应已学习了半年（一学期）的韩国语。该教材旨在指导各类日常生活中常用主题的写作，以及记叙文、演讲稿、主题发言、议论文等韩国语高级写作。

基于写作学习的各阶段特点，每课设置了〈范文学习〉→〈思考训练〉→〈课后练习〉→〈模仿写作〉等几个板块。初级第1课和第2课收录了隔写法、稿纸书写规则、标点符号使用等写作基础知识，介绍了文章类型、句子成分以及如何写概要等内容，引导学生在学习写作前掌握相关的基础知识。此外，以“小贴士”的形式对课文所需的各知识点进行讲解，在“充电站”部分还补充了韩国语的谚语与格言，同时每三课插入“轻松一刻”，旨在帮助学生学习韩国语中的惯用语。我们相信“充电站”与“轻松一刻”板块能够为学习者提供更加丰富的韩国语写作素材。最后，为帮助学习者自学，附录中收录了供参考的论文、学生范文、答案、译文、词汇索引。

每课结构及使用方法具体如下：



〈范文学习〉

每课以学习目标的形式提示将要学习的文体类型，并提供两篇范文。两篇范文虽然主题不同，但属于同类文体。文章中出现的主要语法与词句用粗体标注，以便学生在“课后练习”环节重点练习。



〈思考训练〉

在“范文学习”之后，附有相应句型和重点词汇，便于学生活学活用。“新词句”提供学生需要掌握的课文生词与句型，“扩展词句”列出了该文体中常用的词句，便于学生写作时使用。此外，教材还设计了丰富的课堂活动，引导学生一起参与到文章的构思中去。在进行“范文学习”环节前，教师不妨利用“思考训练”环节，调节课堂气氛。



〈课后练习〉

“课后练习”分为“常用表达练习”和“改错”两大部分。“常用表达练习”主要用来练习各类常用语法。因为本教材是写作教材，所以练习题只提供一个范例，而对于新的语法内容，需要教师进行详细讲解。同时，教材设计了修改病句的练习，引导学生写出正确的句子。



〈模仿写作〉

给出新的写作主题，引导学生通过模仿例文完成写作。最后，在学完各课新出现的文体类型后，给学生布置了相应的写作作业。如果教师有更好的主题，可根据具体情况替换原有练习，进行拓展练习。

내용 구성

과	제 목	문 체
1	친구들이 키득거리며 웃습니다	묘사하는 글
2	사과 말씀과 함께 이만 줄이겠습니다	마음을 전하는 글
3	이만큼 감동적인 영화도 없는 것 같다	느낌이나 감상을 표현하는 글
4	웃놀이는 최고의 전통놀이로 손꼽힌다	설명하는 글
5	불국사는 한국의 건축물을 대표할 만하다	여정을 기록하는 글
6	사람이 미래다	광고하는 글
7	아버지께 손 내밀기를 싫어했습니다	인용하는 글
8	관리분야의 전문가가 되고 싶습니다	계획하는 글
9	시설확충이 시급한 것으로 밝혀졌다	보도하는 글
10	선생님들께 경의를 표하는 바입니다	연설하는 글
11	발표를 들어 주셔서 감사합니다	발표 및 보고하는 글
12	시험 제도를 반대한다	주장하는 글
13	최현배 선생은 1894년에 태어났다	요약하는 글
14	열심히 일하는 것으로 귀사에 보답하겠습니다	이력서 및 자기를 소개하는 글
15	본고는 이 점에 의의가 있다고 하겠다	자기 관점을 펼치는 글

과	표 현
1	◎ -게 -아/어/여 있다, 의성어/의태어, -거리다, -아/어/여 대다, 행동을 표현하는 부사
2	◎ -(으)로 인해, -아/어/여서인지, -길래, -은/는 바람에
3	◎ -기 십상이다, -지 않을래야 않을 수 없다, -는 도중에, -느라고
4	◎ -(으)로 -가/이 손꼽힌다, -을/를 빼놓을 수 없다, 뭐니 뭐니 해도, -리/을 나위가 없다
5	◎ -고 말다, -로만 -던, -야말로, -(으)ㄴ 만하다, -에 (꼭) 빠지다
6	◎ -을/를 꺾하다, -기 마련이다, -은/는 고사하고, -므로
7	◎ -ㄴ/은/는 반면에, -ㄴ 탓에, -(으)ㄴ지언정, -(으)ㄴ까하다
8	◎ -(으)ㄴ지라도, -에 매달리다, -와/과 달리, -는 한편
9	◎ -ㄴ/은/는 대신, -(으)로 나타났다, -에 따르면, -을/를 통해
10	◎ -ㄴ/은 채, -기 그지없다, -는 바, -리라
11	◎ -못지않다, -에 비해, -ㄴ가 하다, -와/과 더불어
12	◎ -아/어/여 볼 여지가 있다, -(으)ㄴ에도 불구하고, -게 되다, -에 달려 있다
13	◎ -다는 이유로, -을/를 기울이다, -(으)ㄴ 수밖에 없다, -을/를 당하다
14	◎ -은/는 물론, -을/를 비롯해, -을/를 거치다, -은/는 계기가 되다
15	◎ -에 근거하다, -데 의의가 있다, -에 앞서, -ㄴ/는 동시에

목 차

제1과	친구들이 키득거리며 웃습니다	1
第1课	同学们偷偷地笑	
제2과	사과 말씀과 함께 이만 줄이겠습니다.....	11
第2课	向您致歉，就此停笔	
제3과	이만큼 감동적인 영화도 없는 것 같다.....	20
第3课	应该没有比这更感人的电影了	
(쉬어가기		30
轻松一刻		
제4과	웃놀이는 최고의 전통놀이로 손꼽힌다	32
第4课	尤茨游戏是一种最好的传统游戏	
제5과	불국사는 한국의 건축물을 대표할 만하다.....	41
第5课	佛国寺真可谓韩国建筑物的典范	
제6과	사람이 미래다.....	51
第6课	人即是未来	
(쉬어가기		59
轻松一刻		
제7과	아버지께 손 내밀기를 싫어했습니다	61
第7课	不愿向父亲伸手	
제8과	관리분야의 전문가가 되고 싶습니다.....	73
第8课	我想成为管理领域的专家	
제9과	시설 확충이 시급한 것으로 밝혀졌다.....	83
第9课	调查显示迫切需要增加医疗设施	
(쉬어가기		93
轻松一刻		